Информация для будущих специалистов и магистров!!!!!!!
ВНИМАНИЮ будущих магистров и специалистов кафедры перевода!!!
Переводные экзамены проводятся по графику, который висит в холле 4 корпуса.
Экзамен по английскому языку составлен на основе тестов из учебника Upstream Advanced.
Экзамен по специальности повторяет структуру и содержание госэкзамена 4 курса, т.е.теоретические тесты по 4 разделам: стилистика, лексикология, теор.грамматика и теория перевода + практические задания открытого типа, которые подразумевают знание дефиниций основных понятий и умение привести их примеры.
ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ОБРАЗЦЫ ТЕОРВОПРОСОВ:
1.The adjective is a part of speech which denotes
a) verbiality
b) substantivity
c) quality of things and substances
d) quantity
2.When one word possesses more than one lexical meaning, we deal with
A. Polysemy
B. Narrowing
C. Widening
D. Conversion
3.
Головна відміна художнього перекладу від інформативного полягає у:
А. Творчому характері діяльності перекладача.
Б. Необхідності досягнути художньо-естетичного впливу на реципієнта.
В. Необхідності перекладати мовні явища, що є порушенням мовної норми.
Г. Практично повній відсутності термінологічних одиниць.

ПРИБЛИЗИТЕЛЬНЫЕ ОБРАЗЦЫ ПРАКТИЧЕСКИХ ВОПРОСОВ
Ізоморфізм та аломорфізм типологічних властивостей повнозначних частин мов
Suggest the corresponding Ukrainian equivalent to the italicized English word given below. Give the definition of this phenomenon and your own example of its realization:
mood, aspect, voice, person, number, tense

Лексикологічні проблеми перекладу
1. Study the two sentences in English and Ukrainian. Then specify what is in common between the words given in italics. Supply the definition to this phenomenon and your own examples.
In order to adjust the scale, the horizontality must be checked in accordance with the bubble level in the vial.
Системи безпеки було зламано хакерами, тому що підозрілий файл не перенесли до пісочниці.

2.Translate the following sentences; define the type of homonymy the word in bold represents; give your own example of homonyms of the same type
He is said to have been once Bakunin’s pupil.
The operation run: the pupil is medicamentally extended.